

Medienwerkstatt Encounters

What Happens When We Meet?

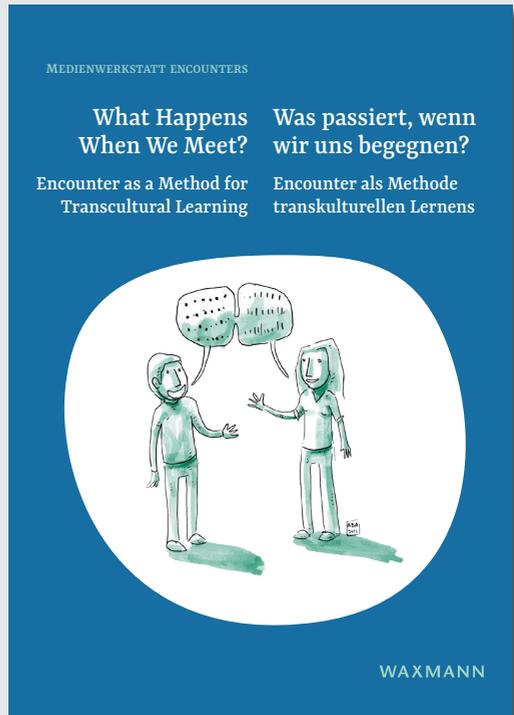
Encounter as a Method for
Transcultural Learning

Was passiert, wenn wir uns begegnen?

Encounter als Methode
transkulturellen Lernens

2022, 240 Seiten, br., 29,90 €,
ISBN 978-3-8309-4507-9

E-Book: 26,99 €,
ISBN 978-3-8309-9507-4



© Waxmann Verlag GmbH, 2022



WAXMANN

Steinfurter Str. 555
48159 Münster

Fon 02 51 – 2 65 04-0
Fax 02 51 – 2 65 04-26

info@waxmann.com
www.waxmann.com

Mehr zum Buch [hier](#).

What Happens When We Meet?

Was passiert, wenn wir uns begegnen?

Medienwerkstatt Encounters

What Happens When We Meet?

Was passiert, wenn wir uns begegnen?

Encounter as a Method for Transcultural Learning
Encounter als Methode transkulturellen Lernens



Waxmann 2022
Münster · New York

Gefördert im Fonds



Bibliographic information published by Die Deutsche Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek lists this publication in the Deutsche Nationalbibliografie; detailed bibliographic data are available in the internet at <http://dnb.dnb.de>.

Print-ISBN 978-3-8309-4507-9

E-Book-ISBN 978-3-8309-9507-4

© Waxmann Verlag GmbH, 2022

Steinfurter Straße 555, 48159 Münster

www.waxmann.com

info@waxmann.com

This book was written in a 4-day book sprint facilitated by Book Sprints Limited.

Facilitation: Karina Piersis

Translation: Nadine Krüger

Copy-Editing: Karen Matzk

Illustrations: Álvaro Martínez

Cover Design: Álvaro Martínez, Anne Breitenbach, Münster

Setting: satz&sonders GmbH, Dülmen

Printed in Germany

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, electrostatic, magnetic tape, mechanical, photocopying, recording or otherwise without permission in writing from the copyright holder.

Contents / Inhalt

Preface	6
Vorwort	7
1. Introduction	15
Einleitung	16
2. How it Started and People Got Together	25
Wie alles anfing und sich Menschen begegneten	26
3. Encounter as a Method	45
Encounter als Methode	46
4. Encounter in Action	71
Encounter in Aktion	72
5. Translating Worlds: Beyond Signs and Symbols	127
Die Übersetzung von Welten: Jenseits von Zeichen und Symbolen	128
6. „Growing up“	171
„Heranwachsen“	172
7. What Happens When We Meet: The Impact and Future of Encounter	223
Was passiert, wenn wir uns begegnen: Einfluss und Zukunft von Encounter	224

Preface

This book emerged over the course of four days. Seven members of the Encounter network got together to collaboratively share and reflect their experiences with different forms of encounters over the last five years. The writing process was facilitated by Book Sprints Ltd., whose method of collaborative writing aligns with our own collaborative approach. In this book, we introduce encounters as a method for transcultural learning.

We decided to write this book in English, even though none of us are native English speakers, because it is the language we share. In addition, we want to make it available to anyone interested in our method. To make it even more accessible, and since we work in Germany, we have also translated this book into German.

We use the term **transcultural** to describe processes of exchange amongst individuals of different cultures beyond national borders. The concept of culture is not tied to a geographical territory. Cultures are not static, but rather constantly recreated and transformed through individual actions. We chose to use the term transcultural rather than intercultural, since the latter refers to cultures as more closed-off entities.

Vorwort

Dieses Buch ist im Laufe von vier Tagen entstanden. Dabei trafen sich sieben Mitglieder des Encounter-Netzwerks, um ihre Erfahrungen mit verschiedenen Formen von Begegnungen in den letzten fünf Jahren zu teilen und zu reflektieren. Der Schreibprozess wurde von Book Sprints Ltd. unterstützt, deren Methode des kollaborativen Schreibens mit unserem eigenen kollaborativen Ansatz übereinstimmt. In diesem Buch stellen wir Begegnungen als Methode für transkulturelles Lernen vor.

Obwohl keine*r von uns englische*r Muttersprachler*in ist, haben wir uns entschieden, dieses Buch im Original auf Englisch zu schreiben, weil es die Sprache ist, die wir miteinander teilen. Außerdem wollen wir es allen Menschen zugänglich machen, die sich für unsere Methode interessieren. Um diesen Zugang noch zu erweitern und da wir in Deutschland arbeiten, haben wir dieses Buch zusätzlich ins Deutsche übersetzt.

Wir verwenden im Folgenden den Begriff **transkulturell**, um Prozesse des Austausches von Individuen verschiedener Kulturen über nationale Grenzen hinausgehend zu beschreiben. Der Begriff der Kultur ist nicht an ein geografisches Territorium gebunden. Kulturen sind nicht statisch, sondern werden durch individuelle Handlungen ständig neu geschaffen und verändert. Wir haben uns entschieden, den Begriff transkulturell anstelle von interkulturell zu verwenden, da letzterer Kulturen eher als in sich geschlossene Einheiten beschreibt.

This book is for everyone who wants to rethink the status quo in our society: For people who want to start their own initiative or project and really want to understand what it means to work and live diversity and face the challenge of implementing a project that does not really fit into existing categories.

It serves as a handbook for public libraries as well as people in other educational and cultural institutions, and we hope that decision makers in politics will read it, too. It shows that it is possible to accompany transformational processes in increasingly diverse societies such as Germany. It shows us how to include different languages, voices and multiple perspectives, and how to be sensitive and aware of hierarchies and power structures when working in educational environments. It discusses ways to overcome a static mode of thinking that knows only “us” and “the others” through learning from each other and finding common ground.

This is a book for people who want to make a difference – in their society, in their work environment, in their thinking. It is for those who want to move beyond outdated ideas of cultures as closed and fixed entities but recognise them as diverse in themselves and constantly changing. It is for those who think that integration is not a one-way street and know that it requires initiative from both sides.

An encounter always begins by meeting another person, often a stranger. In times of increasing fear of violence and growing xenophobia and Islamophobia, we understand our work as an important basis for peaceful and respectful coexistence. Our approach seeks to shape a more tolerant society that can resolve conflicts constructively and in which differences give rise to interest and curiosity instead of fueling rejection and anxiety. How do you take away fear? How do you spark people’s interest in each other and inspire them to listen to each other before judging the other? Where and how do we meet? How can we shape and create a space that enables people not just to learn from

Dieses Buch ist für alle, die den Status quo in unserer Gesellschaft neu denken wollen: Für Menschen, die eine eigene Initiative oder ein eigenes Projekt starten wollen, jene, die wirklich verstehen wollen, was es bedeutet, Vielfalt im professionellen und privaten Bereich zu leben, und die sich der Herausforderung stellen, ein Projekt umzusetzen, das nicht so recht in bestehende Kategorien passt.

Es dient als Handbuch für öffentliche Bibliotheken wie auch für Menschen in anderen Bildungs- und Kultureinrichtungen und wir hoffen, dass es auch von politischen Entscheidungsträger*innen gelesen wird. Das Buch zeigt auf, dass es möglich ist, Transformationsprozesse in zunehmend vielfältigen Gesellschaften wie Deutschland zu begleiten. Es zeigt uns, wie wir verschiedene Sprachen, Stimmen und Perspektiven einbeziehen können und wie wir sensibel und bewusst mit Hierarchien und Machtstrukturen im Bildungsbereich umgehen können. Es erörtert Wege zur Überwindung der starren Denkweise, die nur „uns“ und „die anderen“ kennt, indem wir voneinander lernen und Gemeinsamkeiten finden.

Dieses Buch ist für Menschen, die etwas bewegen wollen – in ihrer Gesellschaft, in ihrem Arbeitsumfeld, in ihrem Denken. Es ist für diejenigen, die veraltete Vorstellungen von Kulturen als geschlossene und feste Entitäten hinter sich lassen wollen und sie als in sich vielfältig und ständig im Wandel anerkennen. Es ist für diejenigen, die denken, dass Integration keine Einbahnstraße ist, und wissen, dass es der Initiative von beiden Seiten bedarf.

Eine Begegnung beginnt immer damit, einen anderen, oft einen fremden Menschen zu treffen. In Zeiten zunehmender Angst vor Gewalt und wachsender Fremden- und Islamfeindlichkeit verstehen wir unsere Arbeit als wichtige Grundlage für ein friedliches und respektvolles Miteinander. Unser Ansatz zielt darauf ab, eine tolerantere Gesellschaft zu gestalten, in der Konflikte konstruktiv gelöst werden können und in der Unterschiede Interesse und Neugierde wecken, statt Ablehnung und Angst zu schüren. Wie kann Angst genommen werden?

books, but from each other, and find a way or a platform for their own shared stories and expressions?

The **Encounter network** was founded in 2015. It's a loose group of people who are interested in working collaboratively in a critical and self-reflexive way. It brings together many personal perspectives, backgrounds and languages. Although our network is based in Berlin, it has never been limited to the city.

In this book, Encounter refers to our network and our specific method and encounter(s) to people meeting and exchanging in general.

For us, the public city library in Berlin's district of Tempelhof-Schöneberg became such a space. In cooperation with the library and the Mauerpark Institute, the Encounter network went on a journey to work together in a multilingual (English, German, Farsi and Arabic) project titled "Medienwerkstatt Encounters" ("Encounters Media Workshop"), which was funded by the German Federal Cultural Foundation (Kulturstiftung des Bundes). In this project, we use encounters as a method for collaborative creative work, such as building a blog, publishing a printed magazine, facilitating workshops, creating exhibitions, or producing videos.

This book gives insights into working with a public institution in a very diverse and international team of people who arrived in Berlin for different reasons and stayed for different amounts of time. It is not a project and a book by Germans about their work with immigrants. It is a project and a book that provides an honest insight into the story of how we as people from very diverse backgrounds and various disciplines came together and developed something that resonates with all of us. It emphasises the process of civic engagement and community building. You cannot build trust, respect, an environment for constructive discussion about conflicts and different world views in just

Wie das Interesse der Menschen füreinander geweckt werden und wie können sie inspiriert werden, einander zuzuhören, bevor sie andere verurteilen? Wo und wie treffen wir uns? Wie können wir einen Raum schaffen, der es Menschen ermöglicht, nicht nur aus Büchern, sondern voneinander zu lernen und einen Weg oder eine Plattform für ihre eigenen geteilten Geschichten und Ausdrücke zu finden?

Das **Encounter-Netzwerk** wurde 2015 gegründet. Es ist eine lose Gruppe von Menschen, die daran interessiert sind, auf kritische und selbstreflektierte Weise zusammenzuarbeiten. Es bringt viele persönliche Perspektiven, Hintergründe und Sprachen zusammen. Obwohl unser Netzwerk in Berlin beheimatet ist, ist es nie auf diese Stadt beschränkt gewesen.

In diesem Buch bezieht sich der englische Begriff **Encounter** auf unser Netzwerk und unsere spezifische Methode und das deutsche Wort **Begegnung(en)** (engl.: **encounter(s)**) auf die Begegnung und den Austausch von Menschen im Allgemeinen.

Für uns wurde die Stadtbibliothek im Berliner Bezirk Tempelhof-Schöneberg zu einem solchen Raum der Begegnung. In Kooperation mit der Bibliothek und dem Mauerpark Institut hat sich das **Encounter-Netzwerk** auf eine Reise begeben, um gemeinsam in einem mehrsprachigen Projekt (auf Englisch, Deutsch, Farsi und Arabisch) mit dem Titel „**Medienwerkstatt Encounters**“ zu arbeiten, das von der Kulturstiftung des Bundes gefördert wurde. In diesem Projekt nutzen wir Begegnungen als Methode für kollaborative kreative Arbeit, wie z. B. der Einrichtung eines Blogs, der Veröffentlichung eines gedruckten Magazins, der Moderation von Workshops, der Gestaltung von Ausstellungen oder der Produktion von Videos.

Dieses Buch gibt Einblicke in die Arbeit mit einer öffentlichen Institution in einem sehr vielfältigen und internationalen Team, mit Menschen, die aus unterschiedlichen Gründen nach Berlin gekommen,

a few months or even years. It is an ongoing process in which you have to remain open-minded, negotiate differences, find compromises, be engaged, practice empathy and reflect your thinking. Above all, you need to remain interested in the stories of others. We focus on the process of telling and listening, on the process of placing an encounter at the centre of our reflection, on the process of integrating these experiences into our everyday lives.

wieder gegangen, aber auch geblieben sind. Es ist kein Projekt und kein Buch von Deutschen über ihre Arbeit mit Migrant*innen. Es ist ein Projekt und ein Buch, das einen ehrlichen Einblick davon gibt, wie wir als Menschen mit sehr unterschiedlichen Hintergründen und aus verschiedenen Disziplinen zusammengekommen sind und etwas entwickelt haben, das bei uns allen Anklang findet. Es unterstreicht den Prozess des gesellschaftlichen Engagements und der Gemeinschaftsbildung. Vertrauen, Respekt und ein Umfeld für konstruktive Diskussionen über Konflikte und unterschiedliche Weltanschauungen können nicht in ein paar Monaten oder Jahren aufgebaut werden und sind dann für immer da. Ihre Schaffung ist ein fortlaufender Prozess, in dem man offenbleiben, Unterschiede aushandeln, Kompromisse finden, sich engagieren, Empathie üben und das eigene Denken reflektieren muss. Vor allem muss man an den Geschichten der anderen interessiert bleiben. Wir konzentrieren uns dabei auf den Prozess des Erzählens und Zuhörens, auf den Prozess, eine Begegnung in den Mittelpunkt unserer Reflexion zu stellen und auf den Prozess, diese Erfahrungen in unseren Alltag zu integrieren.

1. Introduction

Before you start reading this book, take a moment, close your eyes and think of encounters in your life that have left an impact on you and maybe changed your perspective on something. What was special about these encounters? What happened that made them different from other moments?

Encounters shape our lives. We are surrounded by strangers when we walk the streets of our cities or take a bus. We observe others and they observe us in a park, a cafe, at a party. We follow people, their images and their comments on social media. We chat or write emails to people we know or have never met in person. We get to know new people and we talk to old friends.

Of course, the groups of people we live with – let us call them society – are too big to really take part in everyone's lives all the time. Most of these people and groups we will never, or only briefly, meet. They remain pieces of a puzzle, just a fragment. We hear or read about them, others tell us about them, maybe in films, news articles or even personally. If you do not know somebody personally, it is much easier to make essentializing assumptions: Germans are always on time, people from Muslim countries are religious, Russians drink lots of vodka. What happens if you meet a person from a certain group, country, or society who tells you a different story? How do you treat that story? Is it an exception? Maybe you met the only German who is late. Maybe you met the only person from a Muslim country who says they are atheist and do not believe in religion. Maybe you met the only Russian who orders green tea with their dinner.

1. Einleitung

Bevor du anfängst, dieses Buches zu lesen, nimm dir einen Moment Zeit, schließe deine Augen und denke an Begegnungen in deinem Leben, die Eindruck hinterlassen haben und vielleicht deine Perspektive verändert haben. Was war das Besondere an diesen Begegnungen? Was ist dabei passiert, das diese Begegnungen von anderen Momenten unterscheidet?

Begegnungen formen unser Leben. Wir sind von Fremden umgeben, wenn wir durch die Straßen in unseren Städten gehen oder mit dem Bus fahren. Wir beobachten andere und sie beobachten uns in einem Park, einem Café, auf einer Party. Wir folgen Menschen, ihren Bildern und ihren Kommentaren auf sozialen Netzwerken. Wir chatten oder schreiben E-Mails an Menschen, die wir kennen oder die wir noch nie persönlich getroffen haben. Wir lernen neue Leute kennen und sprechen mit alten Freund*innen.

Natürlich sind die Gruppen von Menschen, mit denen wir zusammenleben – nennen wir sie Gesellschaft – zu groß, um tatsächlich immer am Leben aller teilzunehmen. Die meisten dieser Menschen und Gruppen werden wir nie oder nur flüchtig kennenlernen. Sie bleiben Teile eines Puzzles, nur ein Fragment. Wir hören oder lesen von ihnen, andere erzählen uns über sie, vielleicht in Filmen, Nachrichtenartikeln oder sogar persönlich. Wenn du jemanden nicht persönlich kennst, ist es viel einfacher, verallgemeinernde Annahmen zu machen: Deutsche sind immer pünktlich, Menschen aus muslimischen Ländern sind religiös, Russ*innen trinken viel Wodka. Was passiert, wenn du eine Person aus einer bestimmten Gruppe, einem Land oder einer Gesellschaft triffst, die

How do we deal with the variety and multiplicity of perspectives from people of different genders, different social or cultural backgrounds, different generations? First of all, we need to see and accept that they exist and that they have many different stories to tell, which means there cannot be a single story. It simply does not exist. And if we tell this one story anyway, we have to be aware that we are making it into our personal single story about other people's lives. Especially if we try to represent others, it is important to do so with this awareness. We need to ask ourselves: Who or what are we not seeing? Where do we have our information from? Who is representing the groups I want to talk about?

Societies are constantly changing. Germany's society is diverse in itself – we speak different dialects, cook different dishes, live in cities or villages, work in different professions. And overall, migration is nothing new and people who came have become an imminent part of German society. Being aware of this, it should be simple to accept the fact that other societies and the people who come to Germany are diverse as well. But exactly this change of perspective seems to be extremely difficult.

Could you easily answer the following questions: How and at what time do Germans have dinner? How does the German education system work? Why do many Germans not speak English? How do Germans celebrate Easter and Christmas?

dir eine andere Geschichte erzählt? Wie gehst du mit dieser Geschichte um? Ist sie eine Ausnahme? Vielleicht hast du den*die einzige*n Deutsche*n getroffen, der*die zu spät kommt. Vielleicht hast du die einzige Person aus einem muslimischen Land getroffen, die sagt, dass sie Atheist*in ist und nicht an Gott glaubt. Vielleicht hast du den*die einzige*n Russ*in getroffen, der*die grünen Tee zum Essen bestellt.

Wie gehen wir mit der Vielfalt und Vielzahl von Perspektiven von Menschen unterschiedlichen Geschlechts, unterschiedlicher sozialer oder kultureller Hintergründe, unterschiedlicher Generationen um? Zuallererst müssen wir sehen und anerkennen, dass sie existieren und dass sie viele verschiedene Geschichten zu erzählen haben, was bedeutet, dass es nicht eine einzige Geschichte geben kann. Diese existiert schlicht nicht. Wenn wir diese eine Geschichte trotzdem erzählen, müssen wir uns bewusst sein, dass wir sie zu unserer persönlichen Einzelgeschichte über das Leben anderer Menschen machen. Besonders wenn wir versuchen, andere zu repräsentieren, ist es wichtig, dies mit dem Bewusstsein der Pluralität und Multiperspektivität zu tun. Wir müssen uns fragen: Wen oder was sehen wir nicht? Woher haben wir unsere Informationen? Wer repräsentiert die Gruppen, über die ich sprechen möchte?

Gesellschaften entwickeln sich ständig weiter. Die Gesellschaft in Deutschland ist in sich vielfältig – wir sprechen verschiedene Dialekte, kochen verschiedene Gerichte, leben in Städten oder Dörfern, arbeiten in verschiedenen Berufen. Und insgesamt ist Migration nichts Neues und die Menschen, die in früheren Jahren gekommen sind, sind ein fester Bestandteil der deutschen Gesellschaft geworden. Wenn man sich dessen bewusst ist, sollte es einfach sein, zu akzeptieren, dass auch andere Gesellschaften und die Menschen, die nach Deutschland kommen, vielfältig sind. Doch genau dieser Perspektivenwechsel scheint extrem schwierig zu sein.

Könntest du die folgenden Fragen leicht beantworten: Wie und zu welcher Zeit essen Deutsche zu Abend? Wie funktioniert das deutsche

There are no straightforward answers to any of these questions. You would need to talk about history and traditions, religion and politics and how everything changes over time. You simply cannot speak for German society, the entire country and all the individuals that it consists of. Instead, what you can do is tell your own stories and mention different perspectives that you have heard of. You can talk about how people do the same things in slightly different ways, and how this works in harmony or causes conflicts. It simply shows that all these many different voices and positions matter in order to understand the complexity of our world. It is not easy to follow, it can be confusing. It can make you question yourself and others. Sometimes a single story would be so much easier to tell.

Join us on a multiperspectival journey to explore the realities of people, their struggles to be heard, seen, respected, or simply be themselves; a journey of our struggle to grow from a loose network into a project cooperating with a public library without losing track of our vision to place encounters at the centre of our work. Due to the corona pandemic we had to change the way we work and come together. Our personal meetings as a team and network had to be moved from an offline to an online context. The different experiences with the pandemic became part of our encounters.

Some encounters leave an impression, others do not. Not every encounter creates a transformative moment. People can travel to other countries and return with the pre-assumptions they had before. You can meet a person and still think this person is wrong when it comes to certain opinions. Even the word *encounter* contains an opposition and originally described a meeting of adversaries or a fight – but also an opportunity. If we accept that encounters also involve conflict and disagreement, we realise that it is not about agreeing all the time. It is also about agreeing to disagree.

There are as many ways to get to that point as there are different people. Our project took a path that creates opportunities and spaces

Bildungssystem? Warum sprechen viele Deutsche kein Englisch? Wie feiern die Deutschen Ostern und Weihnachten?

Auf all diese Fragen gibt es keine einfachen Antworten. Du müsstest über Geschichte und Traditionen, Religion und Politik sprechen und darüber, wie sich alles im Laufe der Zeit verändert. Du kannst nicht einfach für die deutsche Gesellschaft, das ganze Land und alle Individuen sprechen, aus denen es besteht. Was du stattdessen tun kannst, ist, deine eigenen Geschichten zu erzählen und verschiedene Perspektiven zu erwähnen, von denen du gehört hast. Du kannst darüber sprechen, wie Menschen die gleichen Dinge auf unterschiedliche Art und Weise tun und wie das harmoniert oder Konflikte verursacht. All diese vielen verschiedenen Stimmen und Sichtweisen sind wichtig, um die Komplexität unserer Welt zu verstehen. Es ist nicht immer einfach, ihnen zu folgen, es kann verwirrend sein. Dir das alles bewusst zu machen, kann dazu führen, dass du dich selbst und andere infrage stellst. Manchmal wäre eine einzige Geschichte so viel einfacher zu erzählen.

Begleite uns deshalb auf eine multiperspektivische Reise, um die Realitäten von Menschen zu erkunden, ihren Kampf darum, gehört, gesehen, respektiert zu werden oder einfach nur sie selbst zu sein. Begleite uns auf der Reise, von einem losen Netzwerk zu einem Projekt zu wachsen, das mit einer öffentlichen Bibliothek zusammenarbeitet, ohne unsere Vision aus den Augen zu verlieren, Begegnungen in den Mittelpunkt unserer Arbeit zu stellen. Aufgrund von Covid-19 mussten wir ändern, wie wir arbeiten und uns begegnen. Unsere persönlichen Treffen als Team und Netzwerk mussten von einem Offline- in einen Onlinekontext verlagert werden. Die unterschiedlichen Erfahrungen mit der Pandemie wurden Teil unserer Begegnungen.

Manche Begegnungen hinterlassen einen Eindruck, andere nicht. Nicht jede Begegnung schafft einen transformativen Moment. Menschen können in andere Länder reisen und mit den vorgefassten Meinungen zurückkehren, die sie vorher schon hatten. Du kannst

for encounters and facilitates these to turn them into transformative experiences.

Mina (translator and editor Farsi, illustrator)

It's really hard to define it in a few sentences, but for me, Encounter is about depicting or describing different people's encounters, feelings and thoughts with different cultures, diversity and behaviours and accepting differences. I feel respect and trust. People who collaborate with Encounter are all really friendly, considerate and reliable. Actually, the moments that I had in Encounter are always memorable moments for me.

If people are open-minded, prepared to listen and critically reflect, endure disagreement, always willing to look for common ground, they will initiate change. When we do not claim the right to a single story, but work on a collection of stories and carry them out into our lives, it impacts how we see each other, how we talk to and about each other today. It also changes the interpretations of our past and how we shape our future. It stands against all ideologies and powers that oppose the plurality of voices. Any kind of terror (it does not matter whether it is left, right, religious, or something else) and authoritarian politics lay claim to a single story.

einen Menschen treffen und immer noch denken, dass diese Person mit bestimmten Ansichten falsch liegt. Schon das Wort Begegnung enthält einen Gegensatz und beschrieb ursprünglich ein Treffen von Kontrahent*innen oder einen Kampf – aber auch eine Chance. Wenn wir akzeptieren, dass Begegnungen auch Konflikte und Meinungsverschiedenheiten beinhalten, erkennen wir, dass es nicht darum geht, dem Gegenüber immer zuzustimmen. Manchmal kann man sich auch darauf einigen, anderer Meinung zu sein. Es gibt so viele verschiedene Wege, an diesen Punkt zu gelangen, wie es verschiedene Menschen gibt. Unser Projekt hat einen Weg eingeschlagen, der Möglichkeiten und Räume für Begegnungen schafft und diese so begleitet und fördert, dass sie zu transformativen Erfahrungen werden können.

Mina (Übersetzung und Redaktion Farsi, Illustratorin)

Es ist wirklich schwer, es in ein paar Sätzen zu definieren, aber für mich geht es bei Encounter darum, die Begegnungen, Gefühle und Gedanken verschiedener Menschen mit Vielfalt, unterschiedlichen Kulturen und Verhaltensweisen darzustellen oder zu beschreiben und Unterschiede zu akzeptieren. Ich empfinde Respekt und Vertrauen. Die Menschen, die mit Encounter zusammenarbeiten, sind alle sehr freundlich, rücksichtsvoll und zuverlässig. Eigentlich sind die Momente, die ich bei Encounter erlebt habe, immer denkwürdige Momente für mich.

Wenn Menschen offen sind und bereit zuzuhören, kritisch zu reflektieren, Meinungsverschiedenheiten auszuhalten und immer gewillt, nach Gemeinsamkeiten zu suchen, werden sie Veränderungen anregen. Wenn wir nicht das Recht auf eine einzige Geschichte beanspruchen, sondern an einer Sammlung von Geschichten arbeiten und diese in unser Leben tragen, hat das Auswirkungen darauf, wie wir einander sehen, wie wir heute miteinander und übereinander sprechen. Diese Sammlung an Geschichten verändert auch die Interpretationen unserer Vergangenheit und wie wir unsere Zukunft gestalten. Sie richtet sich gegen alle Ideologien und Machtstrukturen, die sich der Pluralität von Stimmen entgegenstellen. Jegliche Art von Terror (egal ob links, rechts, religiös oder anderswie) und jede autoritäre Weltanschauung beansprucht das Recht auf eine einzige Geschichte.

In her book *The Origins of Totalitarianism*, the philosopher Hannah Arendt wrote: “Terror succeeds in organising people as if they did not even exist in the plural, but only in the singular, as if there were only one gigantic human being on earth [...]” (translation based on Arendt [1955] 2001: 958)¹

And because it is complex and difficult and confusing, we just start with ourselves and then continue from there, step by step. It remains a lifelong journey of listening and talking, sharing and remaining interested in other people’s experiences. This is what transcultural learning should be about. This is what it takes to live in diversity. It is not a product, but a process. It remains fragmented and imperfect, just like we humans are, but this is also what we share.

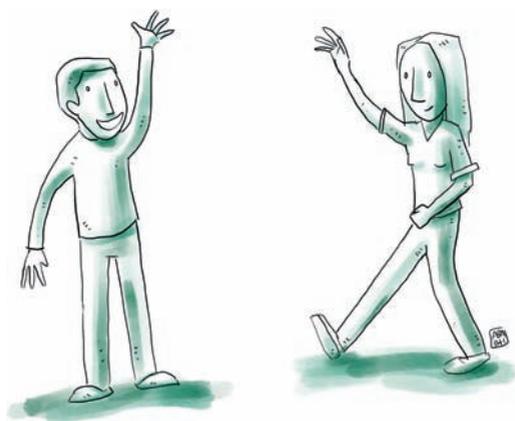
1 Arendt, H. 2001 (1951). *Elemente und Ursprünge totaler Herrschaft*. München: Piper.

Die Philosophin Hannah Arendt schrieb in ihrem Buch *Elemente und Ursprünge totaler Herrschaft*: „Dem Terror gelingt es, Menschen so zu organisieren, als gäbe es sie gar nicht im Plural, sondern nur im Singular, als gäbe es nur einen gigantischen Menschen auf der Erde [...]“ (Arendt [1955] 2001: 958)¹.

Und weil das alles komplex und schwierig und verwirrend ist, fangen wir einfach bei uns selbst an und gehen dann von dort Schritt für Schritt weiter. Dieser Prozess des Austausches bleibt eine lebenslange Reise des Zuhörens und Redens, des Teilens und des Interesses an den Erfahrungen anderer Menschen. Darum sollte es beim transkulturellen Lernen gehen. Das braucht es, um in Vielfalt zu leben. Es ist kein Produkt, sondern ein Prozess. Er bleibt fragmentiert und unvollkommen, so wie wir Menschen, aber genau das ist es auch, was wir gemeinsam haben.

1 Arendt, H. 2001 (1951). *Elemente und Ursprünge totaler Herrschaft*. München: Piper.

2. How it Started and People Got Together



HOW ENCOUNTER STARTED. ILLUSTRATION BY
ÁLVARO MARTÍNEZ

Judith (founding member)

The idea for Encounter started with an encounter. I am a social anthropologist and work at Freie Universität Berlin. It was in 2015, when the refugee movement took place. The topic was covered everywhere in the media, politicians talked about it, people felt helpless or wanted to engage and become active. We as academics wanted to react to this specific situation with our know-how, with our experiences. But how? We engage with very different groups, languages, societies, with questions of migration and cultural identities. We created the group Engaged Anthropology and tried to sort out what could be useful. It was in one of these meetings, where my colleague Mustafa had invited some men from the camp for refugees in the neighbourhood to talk together about certain activities that could be helpful

2. Wie alles anfing und sich Menschen begegneten



WIE ENCOUNTER BEGANN. ILLUSTRATION: ÁLVARO MARTÍNEZ

Judith (Gründungsmitglied)

*Die Idee für Encounter begann mit einer Begegnung. Ich bin Sozialanthropologin und arbeite an der Freien Universität Berlin. Im Jahr 2015 kamen zahlreiche Geflüchtete in Deutschland an. Das Thema war überall in den Medien, Politiker*innen sprachen darüber, Menschen fühlten sich hilflos oder wollten helfen und aktiv werden. Wir als Wissenschaftler*innen wollten auf diese besondere Situation mit unserem Wissen, mit unseren Erfahrungen reagieren. Aber wie? Wir beschäftigen uns mit unterschiedlichen Gruppen, Sprachen, Gesellschaften, mit Fragen der Migration und kulturellen Identitäten. Wir gründeten die Gruppe „Engaged Anthropology“ und versuchten zu klären, was nützlich sein könnte. Bei einem dieser Treffen hatte mein Kollege Mustafa einige Männer aus der Auffang-*

or useful to them. A doctor from Damascus turned to us and said, “It would help me a lot to understand what German people fear at the moment. I myself lived in Syria, in Damascus, when lots of refugees from Iraq came to my country, to my city. I know how it is to be on the other side. And now I am a refugee myself and I came to your country. I could maybe take some of their fears away and share my experiences.”

This was a very powerful moment: This man had simply talked about a change of perspective that he wanted to share, to connect and to help people in Germany to deal with this new, overwhelming situation that he had already experienced. Actually, this is something we as anthropologists try to do in our work, we try to bring different perspectives and their relationships together to explain the complex realities of people. Many times, the work we do and what we publish remains in academia. We preach to the same people. These sentences made it very clear to me and to the others in the room how important it is that we all learn from different perspectives, ideally on an everyday basis. It seems so simple, but it is not. This kind of self-reflexivity opens up a dialogue. It shows how lives and positions of people in societies and their perspectives can change over time. The idea to foster encounters was born. It is in that sense an outcome of this personal encounter and an anthropologically inspired project.

At that time, we all felt the need to react to a political and societal event, to get involved and form its progress. The first public event we organised was a welcome concert. Klingendes Museum Berlin was extremely kind and enabled us to use the Lichtburgforum in Wedding for free. Since then, the Lichtburgforum has remained our place for celebrations and launchings. Small acts of kindness like this can go a long way.